

Тема самосохранения и человеческих ценностей в произведении

Дин Лин «Коровник»

Султанова Умида

магистрант 1 курса кафедры

Литературы стран зарубежного Востока

Одной из самых ярких представительниц литературы Китая XX века является писательница Дин Лин, чьи произведения интересны читателям, потому что позволяют разглядеть в отраженных ею событиях путеводные нити к малоизвестным страницам китайской истории и литературы. По своему мировоззрению, тематике произведений и творческой манере Дин Лин во многом не соответствует традиционным представлениям о китайской литературе двадцатого века. Но неослабевающий интерес к ней ясно свидетельствует, что ее творчество является неотъемлемой и органичной частью художественного процесса в великой стране за последние семь десятилетий.

Картина литературы XX века будет неполной без включения в ее контекст художественно-документальных произведений, представляющих не вымышленные ситуации, а реальные обстоятельства. Среди них видное место занимают мемуары – воспоминания о прошлом, преломленном в творческом сознании писателя. Не умаляя достоинств собственно художественной прозы, стоит отметить особый эффект воздействия художественной документалистики. Подлинность изображаемого обеспечивает повышенный интерес читателя и более высокую степень эмоционального восприятия произведения. Совмещение реальности факта с богатством литературных возможностей его отражения – важнейшее достоинство художественно-документальной прозы¹.

Произведение «Коровник», как раз и является очерком – воспоминанием. В автобиографическом сюжете наиболее наглядно проявляется личность автора. Писатель создает свой автопортрет, становится

¹ Симонова Т.Г. Мемуарная проза русских писателей XX века: поэтика и типология жанра: Учеб. пособие / Т.Г.Симонова. - Гродно: ГрГУ 2002. –с.3.

героем собственного произведения. Характер автора раскрывается в поведении, в отношениях с людьми, с миром.

В числе традиционных средств создания литературного образа – авторское отношение к герою. Этот прием используется применительно к автобиографическому персонажу в форме самооценки. При этом характеристика автобиографического героя двойна: взгляд на него изнутри прошлого и с высоты опыта человека, вспоминающего о былом. Вторая оценка подтверждает, корректирует или опровергает первую. Зрелый автор судит свои поступки, видит допущенные ошибки или сочувствует собственным намерениям.

«...我总是容易看到别人的缺点。这是一种很不好的脾气。以后年市稍长，阅世稍深，这脾气才逐渐改变。到后来就更改变而成为一种偏爱，凡看到年轻姑娘，就如看见新鲜美丽的朵，总是爱着她们，爱亲近她们，爱关注她们；即使发现她们的也能够理解，给以原谅，而且也忘记了自己的老和丑...»²

«...Я всегда с легкостью смотрела на чужие недостатки. Это не очень хорошая черта характера. Потихоньку годы пролетели, жизненный опыт стал шире, и только тогда характер постепенно изменился. Позже он еще больше претерпел изменения и стал мягче, каждый раз, когда видишь молодых девушек, это как увидеть свежие красивые цветы, всегда влюбляешься в них, тебе нравится заботиться о них; даже если ты обнаружишь у них недостатки, сможешь понять, простить, а также забыть о своей старости и ненужности».

Авторский голос звучит в полную силу в комментариях, замечаниях, рассуждениях, составляющих значительную часть мемуарного текста. При их посредстве писатель выражает свое мнение о тех обстоятельствах, которые

²丁玲, 大家小集, 丁玲集, 花城出版社, 2006. - 页 328(Дин Лин, Сборник произведений, изд. Хуачэн, 2006. – С. 328

стали объектом воспоминаний, о людях, с которыми сводила ее судьба. Совокупность рассуждений проявляет особенности мировоззрения автора, дает представление о ее политических взглядах, этических принципах, отношении к литературе, искусству и т.д. Подобные формы авторского «присутствия» в мемуарном произведении встречаются повсеместно, они обеспечивают контакт с читателем, который начинает видеть в авторе не просто занимательного рассказчика, а приобщается к его духовному миру.

«...走大道路上碰见的人多，常常碰见一群群小孩，在几个大点的学生的唆使怂恿下，他们会跟在我身后起哄，边跑边叫，当着好玩。“打倒丁玲！打倒大右派！”有时还会飞过来几块小石头子。造反派以此得意，他们彼此笑着：“看我们的“文化大革命”动员得多么广泛深刻，过街老鼠，人人喊打嘛。”但我更怕走少有人走的小道...»³

«...на своем пути мы встречали много людей, часто сталкивались с толпами детишек, несколько раз шли вместе со студентами, которые провоцировали нас, они были позади и поднимали шум и свистели, было весело. «Долой Дин Лин! Долой правых!»! Несколько небольших камней полетели в меня. Из-за чего повстанцы были очень довольны, они оба рассмеялись: «Посмотри на нашу «Великую культурную революцию», как говорится, когда крыса перебегает дорогу, все кричат: «Бей»! Но я больше боялась идти по той маленькой дорожке, где было мало людей...»

В произведении «Коровник» Дин Лин описывает период своей жизни, когда она находилась в тюрьме, а потом и в трудовом лагере на «перевоспитании» в период «культурной революции». И, хотя, в те годы ей пришлось пройти через унижения, оскорбления, издевательства и побои от людей, которым она годилась в матери, ее душа не очерствела, и сердце не охладело. Что свидетельствует о том, что она была человеком с открытым

³丁玲,大家小集,丁玲集,花城出版社,2006.-页343(Дин Лин,Сборник произведений,изд.Хуачэн,2006.-С.343

сердцем, в котором было место для всех, и даже тех, кто причинил ей столько зла. Сквозь череду невзгод и лишений она сумела сохранить и не утратить смысл высших человеческих ценностей.

«...我曾和那么一群革命女将相处大半年，可算是朝夕与共，至今想来，仍觉得那种相处是多么的别扭啊！可是我至今还仍然想着她们，她们现在在什么地方？做什么工作？过什么生活？她们对社会有什么认识？对过去有什么看法？对现在抱什么态度？她们一定也变了，是怎么变的呢？变好了呢还是变坏了呢？我很想她们。她们会想到我吗？...»⁴

«...Я уже больше полугода была с той революционной группой женщин, можно сказать мы постоянно были вместе, я по сей день вспоминаю и ощущаю чувство неприязни! Однако я до сих пор скучаю по ним, где они сейчас находятся? Чем занимаются? Как живут? Что они думают об обществе? Какие у них взгляды на прошлое? Какое у них отношение к современности? Они, конечно, тоже изменились, каковы эти изменения? Изменились в лучшую или худшую сторону? Я очень по ним скучаю. Возможно ли, что они скучают по мне?...»

Что же представляют собой человеческие ценности? У каждой эпохи, у каждого народа или отдельного человека - свои ценности. Так, для некоторых народов золото не являлось ценностью. У людей также менялись представления о красоте, счастье и т.д. Отсюда, казалось бы, напрашивается вывод о том, что ценность - это нечто преходящее, временное, относительное. Однако это не совсем так.

И нередко корыстные интересы и страх берут верх над лучшим в человеке; такая ситуация, например, изображена при описании молодых девушек – революционерок, которые по своей молодости, неопытности,

⁴丁玲,大家小集,丁玲集,花城出版社,2006.-页328(Дин Лин,Сборник произведений,изд.Хуачэн,2006.-С.328

наивности еще плохо разбираются, что хорошо, а что плохо, осуждают Дин Лин, ведут себя низко и не достойно, нередко прибегая к насилию.

«...“你是什么东西!还坐在那里不动弹。”接着更多的声音乱嚷道：“还不快站起！跪下跪下!”而且有人扑近来，有人拉，有人推，有的动拳头，有人用脚踢。我就跪在炕边了。我来不及理会到底发生了什么事。接着拳脚像暴风雨般地落到我的身上。我听见有人斥骂：“大右派！大特务!反革命！打死她！打死一个少一个！...”...»⁵

«...Ты кто такая? Еще сидишь и не двигаешься». Тогда еще больше голосов закричали: «до сих пор не встала! Встать на колени немедленно!» кроме этого кто-то набросился на меня, кто-то тянул, кто-то толкал, кто-то бил кулаком, кто-то пинал ногами. Я тут же встала на колени, даже не успела понять, что случилось. Затем девушка, видимо занимавшаяся какой-либо борьбой, как буря налетела и повалила меня на пол. Я услышала, как кто-то ругается: «она за правых! Она – шпионка! Убейте ее! Одной больше, одной меньше! ...»

В таких бесчеловечных условиях, в которых жила Дин Лин, человек либо ломается, либо его закаляется, наша героиня не сдалась, она и не могла сдаться, потому что была борцом по характеру, как говорил Ф. Ницше: «Все что нас не убивает, делает нас сильнее». Так как Дин Лин была незаурядной и сильной женщиной, она смогла пережить все ссылки, гонения, тяжелейший период в истории Китая, «культурную революцию», порой не каждый мужчина находил в себе силы жить (многие творческие люди, не выдержав все тяготы мучений и унижений, кончали жизнь самоубийством), а она продолжала верить и надеяться на лучшее. Что можно понять из следующих цитат:

⁵丁玲,大家小集,丁玲集,花城出版社,2006.-页329(Дин Лин,Сборник произведений,изд.Хуачэн,2006.-С.329

«...我也将像三十年前那样,从那充满了像朝阳一样新鲜的眼光中,得到无限的鼓舞。那种对未来满怀信心,满怀希望,那种健康的乐观,无视任何艰难险阻的力量...»⁶

«...Я хочу быть снова тридцатилетней, получать безграничное вдохновение от наполненных солнечным светом глаз. Жить с полной уверенностью и надеждой на будущее, со здоровым оптимизмом, не обращая внимания ни на какие трудности и препятствия...»

«...我的生命同一切生趣、关切、安慰、点滴的光明,将要一刀两断了。只有痛苦,只有劳累,只有愤怒,只有相思,只有失望...我将同这些可恶的魔鬼搏斗.....我决不能投降,不能沉沦下去。死是比较容易的,而生却很难?死是比较舒服的,而生却是多么痛苦啊!...»⁷

«...Моя жизнь со всеми ее радостями, заботами, утешениями, с каплей света, которого скоро я могла лишиться. Останется только боль, усталость, гнев, тоска и разочарование... я буду бороться с этими проклятыми демонами... Я не могу сдаться, не могу опуститься. Смерть – легка, а жизнь – очень трудна, смерть – удобней, а жизнь приносит столько боли!...»

Хоть мы и утверждаем, что Дин Лин была женщиной сильной и волевой, она все-таки в первую очередь была женщиной, и ничто человеческое не было ей чуждо. Она также скучала в разлуке по своему мужу Чэн Мину, который находился в той же тюрьме «Коровник», по дому, по людям, которые помогали ей в жизни.

«...尽管那时承受着狂风暴雨,但却是两个人!那是我们的家啊!是两个人默默守在那个炕上,是两个人围着那张小炕桌就餐,是两个人会意地交换

⁶丁玲,大家小集,丁玲集,花城出版社,2006.-页331(Дин Лин, Сборник произведений, изд. Хуачэн, 2006. – С. 331

⁷丁玲,大家小集,丁玲集,花城出版社,2006.-页339(Дин Лин, Сборник произведений, изд. Хуачэн, 2006. – С. 339

着眼色，是两个人的手紧紧攥着、心紧紧连着，共同应付那些穷凶极恶的打砸抢好的深夜光临...多么珍贵的黄昏与暗夜啊！我们彼此支持，彼此汲取力量，排解疑团，坚定信心，在困难中求生存，在绝境中找活路...»⁸

«...Хотя в то время моя жизнь была похожа на ураган, но мы были вдвоем! Тогда мы были семьей! Вдвоем тихо лежали на кровати в ожидании, вдвоем ели за крохотным столиком, вдвоем обменивались понимающими взглядами, крепко держали друг друга за руки, наши сердца были едины, мы вместе справились с крайней жестокостью и ночными погромами... мы оба выдержали, оба стали сильнее, избавились от сомнений, твердо верили, что в трудный момент мы справимся, найдем выход в безвыходном положении...»

В процессе анализа произведения «Коровник» мы сделали вывод, что Дин Лин, несмотря на жизненные трудности, шаг за шагом утверждает мысль о том, что литературное творчество в разгар революции есть процесс мучительного самоотречения, принесения себя в жертву ради общего дела. Попытки обмануть это роковое предназначение оборачиваются для художника слова обманом и предательством самого святого и чистого, что было ей присуще. Мы полагаем, что главное внимание этом анализе должно быть уделено художественно - психологическим особенностям произведения на фоне, с одной стороны, социально-политической обстановки современного Китая, а с другой стороны - широкой панорамы литературной жизни того времени.

В целом, можно характеризовать творчество Дин Лин как новаторство в создании новой китайской литературы. Она формируется как писатель, имеющий свою тему, своих героев, свой оригинальный стиль. В её творчестве всё сильнее укрепляется метод критического реализма, с его влечением к судьбе человека, социальной детерминацией характеров и поступков, не смотря на то, что в национальной литературе отсутствовала традиция психологического анализа.

⁸丁玲,大家小集,丁玲集,花城出版社,2006.-页334 (Дин Лин,Сборник произведений,изд.Хуачэн,2006.-С.334

Список использованной литературы:

1. Симонова Т.Г. Мемуарная проза русских писателей XX века: поэтика и типология жанра: Учеб. пособие / Т.Г.Симонова. - Гродно: ГрГУ 2002.
2. Страхов И.В. Психологический анализ в литературном творчестве. Саратов 1973 Ч.1. С. 4.
3. 丁玲 ,大家小集,丁玲集,花城出版社, 2006 (Дин Лин, Сборник произведений, изд. Хуачэн , 2006.
4. Литература и искусство КНР. 1976-1985. М., 1989.
5. Насимова С.Ш. Образ китайской женщины в произведениях Дин Лин. Научный журнал «Востоковедение» ТашГИВ 2006/1-2 с. 33.